

Тен Ю.П., Кыдырбаев Б.М.

Некоторые вопросы компетентного подхода в преподавании иностранного (корейского) языка в Казахстане

В статье рассматриваются вопросы компетентного подхода в преподавании иностранного (корейского) языка в Казахстане. Новые требования рынка труда выдвигают новые компетенции в преподавании иностранного (корейского) языка, ключевыми из которых являются межличностная, межкультурная, социальная и, согласно Конвенции Болонского процесса, гражданская компетенции. Применение IT-технологий позволит создать условия, приближенные к языковой среде.

Ключевые слова: компетентный подход, межличностная, межкультурная, социальная, гражданская компетенции, ИКТ.

Ten Ju.P., Kydyrbaev B.M.

Some questions of the competency approach in teaching foreign (Korean) language in Kazakhstan

The article deals with the competence-based approach in the teaching of a foreign language (Korean) language in Kazakhstan. The new requirements of the labor market pose new competence in the teaching of Korean language. The key ones are interpersonal, intercultural, social and the civil jurisdiction. The use of IT technologies will create conditions similar to the language environment.

Key words: competence approach, interpersonal, intercultural, social and civic competences, ICT.

Тен Ю.П., Кыдырбаев Б.М.

Қазақстанда шет (корей) тілін оқытуда білікті тәсілдердің кейбір мәселелері

Бұл мақалада Қазақстанда шет (корей) тілін оқытуда білікті тәсілдердің кейбір мәселелері қарастырылады. Еңбек нарығының жаңа талаптары шет (корей) тілін оқытуда жаңа білікті тәсілдерді алға тартады. Мұның негізгілері тұлғааралық, мәдениетаралық, әлеуметтік және Болон процесінің Конвенциясына сәйкес азаматтық құзырет болып табылады. IT технологияларды пайдалану тілдік ортаға жақындауға жағдай жасайды.

Түйін сөздер: білікті тәсіл, тұлғааралық, мәдениетаралық, әлеуметтік және азаматтық құзырет, АКТ.

**НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ
КОМПЕТЕНТНОСТНОГО
ПОДХОДА
В ПРЕПОДАВАНИИ
ИНОСТРАННОГО
(КОРЕЙСКОГО) ЯЗЫКА
В КАЗАХСТАНЕ**

Научная парадигма «человек-язык», которая рассматривалась на периферии лингвистической теории, к началу нового тысячелетия становится центром современного научного знания. В связи с этим выдвигаются новые тенденции в сфере обучения иностранным (и корейскому) языкам. Речевой профессионализм становится основой нового подхода в организации коммуникативной подготовки будущих специалистов-переводчиков.

Новые требования рынка труда выдвигают новые компетенции в преподавании иностранного (корейского) языка, ключевыми из которых являются межличностная, межкультурная, социальная и, согласно Конвенции Болонского процесса, гражданская компетенции [1, 2].

Вопросы компетентностного подхода в обучении и образовании, который направлен на практико-ориентированный характер обучения, рассматриваются такими учеными, как А.А. Вербицкая, И.А. Зимняя, С.Г. Тер-Минасова, а также В. А. Болотов, А.П. Адохин, О.М. Бобиенко и др. [2, 51-54; 3, 23-24; 4, 10;].

В стремительно меняющемся мире одним из приоритетов в обучении является формирование социально-профессиональной компетентности, которая включает и проблемы языковой личности с точки зрения эффективной межличностной и межкультурной структуры речевого общения. В сфере межличностного и межкультурного взаимодействия в содержание языковой личности включаются следующие компоненты [7]:

- ценностные, мировоззренческие;
- культурологический;
- компонент специализации;
- личностный.

Межкультурная компетенция может рассматриваться в трех аспектах:

1) способность сформировать в себе иную культурную идентичность, что предполагает знание языка, ценностей, норм, образцов поведения другого коммуникативного сообщества; при таком подходе усвоение максимального объема информации и адекватного знания иной культуры является основной целью овладения межкультурной компетенцией;

2) способность достигать успеха при контактах с представителями другого культурного сообщества, даже при

недостаточном знании основных элементов культуры своих партнеров;

3) способность членов некоторой культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры с использованием разных стратегий для предотвращения конфликтов «своего»- «чужого».

Одним из аспектов межкультурной компетенции является способность сформировать в себе иную культурную идентичность, что предполагает знание языка, ценностей, норм, образцов поведения другого коммуникативного сообщества.

В условиях отсутствия языковой (корейской) среды и, в результате поиска инновационных методов и технологий, на практических занятиях по тренингу переводческой деятельности нами используются аутентичные аудиотексты на CD-носителях, предоставленных университетами Кореи кафедре Дальнего Востока. Данные тексты позволят создать аутентичную ситуацию. Правильно сформированные задания помогут выработать понимание текста на иностранном (корейском) языке.

На подготовительном этапе не проводится работа по содержанию текста, чтобы вызвать интерес и прогнозировать умение переводить аутентичный материал.

Энker: 대학의 분위기가 너무 달라졌다고 말들을 많이 합니다. 실제로 요즘 대학생들은 학문이나 인격 도야보다는 취업 준비를, 이념보다는 자신의 행복에 관심을 쏟는 실용주의적인 경향이 강하다는 연구 보도서가 나왔습니다.

기자: 독재와 반민주주의에서 맞서 싸우느라 개인적인 문제는 뒷전이었던 7.80년대 대학생들 반면 요즘 대학생들은 딱할 정도로 취업 준비에 매달리고 때로는 지나친 개인주의로 굽지 않은 시선을 받기도 한다.

학생: 학생운동도 중요하다고 생각하지만 저는 취업이 더 시급한 문제입니다 и т.д.

Студент слушает текст (2-3 минуты), затем переводит данный аудиотекст.

Вторая ступень включает коммуникативно-познавательные упражнения, выявление тематического тезауруса: развитие языковой догадки, извлечение информации для понимания текста, выделение смысловых опор.

Коммуникативно-познавательные упражнения

요즘 대학생들이 대학생활을 통해 이루고자 하는 가장 튼 목표는 무엇이니까?

«P세대»는 무엇을 의미합니까?

여러분은 대학에 «P세대»를 어떻게 한다고 생각합니까?

Тематический тезаурус

진공
과목
학사 이경
학위
취업
학문
연구
강의
동아리
양심
기능
창출
수재
감당하다
이른바

Выделение смысловых опор

대학에 역할이 중요한 이유는 무엇입니까?
오늘날 대학의 기능은 몇 가지라고 할 수 있습니까?
대학 본연의 기능이 아니라 할 수 있는 기능은 무엇입니까?

사회 전체의 올바른 지식과 양심을 지키기 위해 대학이 담당해야 하는 기능은 무엇입니까?

대학이 사회에 봉사할 수 있는 길은 무엇입니까?

Извлечение информации для понимания текста

대학이 담당하는 기능 세 가지: 1) 연구 기능; 2) 교육 기능; 3) 사회봉사 기능;

이 정보를 토대로 다음 글을 완성해 봅시다.
오늘날 대학이 _____

첫째는 _____

둘째는 _____

셋째는 _____

따라서 대학은 _____

Следующий этап включает познавательнопереисковые упражнения, целью которого являются реконструкция текста и его подготовка к воспроизведению:

– деление текста на смысловые части;

– перефразирование;

– воспроизведение содержания текста.

Последний этап, который практикуется в магистратуре, это аннотирование и реферирование текстов.

Таким образом, компетентностный подход подразумевает усиление акцента не просто на получение некоторой суммы знаний и умений, но и на формирование системного набора компетенций, которые позволят будущему специалисту успешно адаптироваться в обществе.

Литература

- 1 Губаева И.Я. Язык и право: искусство владения словом в профессиональной юридической деятельности. – М.: Изд-во «Норма», 2004. – 157 с.
- 2 Вербизкая А.А. Активные методы обучения в высшей школе: контекстный подход. – М.: «Высшая школа», 1991. – 204 с.
- 3 Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-ключевая основа компетентного подхода в образовании. – М.: «Высшая школа», 2004. – 42 с.
- 4 Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебн. пособие. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
- 5 Болотов В.А. Компетентностная модель: от идеи к образовательной программе // Педагогика. – 2003. – № 10. – С. 8-14 с
- 6 Адохин А.П. Компетентностный подход в диалоге культур: сущность и базовые показатели // Матер.междунар. конф./ Под общ.ред. В.К. Егорова. – М.: Изд-во РАГС, 2008. – С. 251-255.
- 7 Бобиенко О.М. Теоретические подходы к проблеме ключевых компетенций // Вестник ТИСБИ, 2003. [Электронный ресурс]. – URL: <http://tisbi.ru/science/vtstnik/2003>
- 8 장 미라. 멀티미디어 활용한 한국어 교육. -경희사이버대학교. – 2015. – 3-4с.

References

- 1 Gubaeva I.Ya. Yazuk i pravo: iskussnvo vladeniya clovom v professionalnoy yuridicheskoydeyatel'nosti. – М.:Izd-vo «Nor-ma», 2004. – 157 p.
- 2 Verbizkaya A.A. Aktivnuye metodu obucheniya v vusshey shkole: kontekstnuy podxod. – М.: «Vusshaya shkola», 1991. – 204 p.
- 3 Zimnyaya I.A. Klyuchevuye kompetentnocti kak rezultativno-klyuchevaya osniova kompetentnosnogo podxoda v obra-zovanii. – М.: «Vusshaya shkola », 2004. – 42 p.
- 4 Ter-Minosova S.G. Yazuk i mejkul'turnaya kommunikaziya: yuchebnoye posobiye. – М.: Slovo, 2000. – 624 p.
- 5 Bolotov V.A. Kompetentnoctnaya model': ot idei k obrazovatel'noy programme // Pedagogika. – 2003. – № 10. – С. 8-14 p
- 6 Adoxin A.P. Kompetentnoctnuy podxod v dialoge kul'tur: sushnost' i bazovuye pokazateli // Mater.mejdynar.konf./ Pod obsh. red. V.K. Yegorobva. – М.: Izd-vo RAGC, 2008. – P. 251-255.
- 7 Bobienko O.M. Teoreticheskiye podxodu k probleme klyuchevux kompetenzii // Vestnik TICBI, 2003. [Elektronnuu resurs]. – URL: <http://tisbi.ru/science/vtstnik/2003>
- 8 Chan Mira.Multimedia xvarenxan xanguk'o gyoyuk. -Kynixisaibotyaxakkyo. – 2015.- 3-4 p.